

**DIRULAGUNTZA IZENDUNA - HITZARMENA,
VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA
GAZTEDI RUGBY TALDEAREN ARTEKOA
2023-2024 DENBORALDIAN
RUGBY-JARDUERAK ETA, ORO HAR,
JARDUERA FISIKOA SUSTATZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ Y EL GAZTEDI RUGBY TALDEA
PARA EL FOMENTO DE ACTIVIDADES DE
RUGBY Y LA ACTIVIDAD FÍSICA EN
GENERAL PARA LA TEMPORADA 2023-2024.**

Gasteiz, 2024ko ekain(a)ren18(a)

Vitoria-Gasteiz, a 18 de junio de 2024

BILDU DIRENAK:

Alde BATETIK: **ANA ROSA LOPEZ DE
URALDE GOMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren,
Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren
zinegotzi ordezkaria.

BESTETIK, **ROBERTO CORRES MARTINEZ**
(NAN. 16248044-Q) jauna, Gaztedi Rugby
Taldearen lehendakari gisa.

Bi ordezkariak, elkarri behar besteko gaitasun
juridikoa aitortuta, Hitzarmen hau sinatu dute,
dagozkien erakundeen izenean, eta, horretarako:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE URAL
DE GOMEZ** Concejal Delegado del Servicio de
Deporte, salud y Cooperación al Desarrollo del
Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

Y DE OTRA: Don
ROBERTO CORRES MARTINEZ (D.N.I.
16248044-Q) como presidente del Gaztedi
Rugby Taldea.

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
instituciones el presente Convenio y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE:

DECLARAN:

LEHENENGO

Kirolaren abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, 4.
artikuluari, kirolean berdintasun eraginkorra

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del
Deporte, establece en su artículo 4, el marco

Lankidetzaz-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

sustatzeko esparru espezifikoa ezartzen du. Estatuko Administrazio Orokorrak, bere jardueraren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatuko ditu, jarduera fisikoa eta kirola eskuratzean eta ondoren garatzean berdintasuna babesteko neurriak bermatzeko eta abian jartzeko, bai eta lege honetan aurreikusitako kirol-erakundearen zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkaritza-organismoetan berdintasunezko integrazioa sustatzeko ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak betez.

BIGARREN

Martxoaren 30eko Euskal Herriko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, honako printzipio gidari hauen arabera: d) Edozein motatako ezgaitasunak dituzten herritarren artean jarduera fisikoa eta kirola sustatzea. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabideetat hartzea, hala nola, norbera gainditzea, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna. z) Kirol-arloan administrazio publikoen eta horien, kirol-federazioen eta/edo

espezifiko de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará, dentro de su ámbito de actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte del País Vasco, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: d) El fomento de la actividad física y del deporte entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. z) La

Lankidetzaz hitzarmena, Gasteizko Udalararen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

beste edozein kirol-erakunderen arteko lankidetzaz arduratsua bermatzea. e) emakumeak kirol-jardueran maila guztietan eta diskriminaziorik gabe erabat integratzeko baldintzak sustatzea.

Halaber, 5. artikulua arabera, udalerriei dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan, jarduera fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzeko, eta udalaren kirol- eta jarduera fisikoko ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, bai eta ekipamendu horiek kudeatzea eta mantentzea ere.

Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, honako printzipio hauek aplikatuz zuzenduko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunarekiko errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren arabera rola eta estereotipoak ezabatzea, eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua kirol-erakundeek kudeaketa- eta zuzendaritza-organismoetan.

2- Berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko, botere publikoek emakumeek gorputz-

garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas administraciones públicas y entre estas y las federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas. e) la promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones.

Así mismo, en su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el

Lankidetzaz hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

eta kirol-jarduerarako sarbidea izatea sustatuko dute, bizitzako etapa guztietara eta maila guztietara zuzendutako programa espezifikoak garatuz, bai eta horiek kudeaketa- eta erabaki-esparruetara iristea ere.

3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan, berdintasun- eta ekitate-printzipioak erabat errespetatzea baloratuko da, eta sexu-orientazioaren eta genero-identitatearen aniztasunari buruzko sentsibilizazio-politikak integratzea erakunde eskatzaileen antolaketan eta funtzionamenduan edo kirol-jardueren antolaketan.

Azkenik, Gaztedi Rugby Taldea onura publikoko erakundetzat jotzen du Eusko Jaurlaritzak, interes orokorra edo guztien ongizatea lortzen laguntzen duten ekintzak burutzeagatik.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua toki-autonomia aitortzen du kasuan kasuko kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan, eta horrek esan nahi du toki-erakundeen helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko gaitasun handia dutela, lege-testu bereko 5. artikuluan ezartzen den bezala.

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen

acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida y en todos los niveles, así como su acceso a los ámbitos de gestión y decisión.

3- En las convocatorias de ayudas de las administraciones públicas se valorará el pleno respeto a los principios de igualdad y equidad y la integración de políticas de sensibilización en cuanto a la diversidad de orientación sexual y de identidad de género en la organización y funcionamiento de las entidades solicitantes o en la organización de actividades deportivas.

Por ultimo, el Gaztedi Rugby Taldea está considerado como entidad de utilidad pública por el Gobierno Vasco por realizar acciones acciones que contribuyan a la consecución del interes general o del bien común.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



apirilaren 2ko 7/1985 Legean (Toki Gobernu Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak eguneratua), alde batetik, Kirolari buruzko abenduaren 30eko 39/2022 Estatuko Legean eta, bestetik, Euskadiko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzko martxoaren 30eko 2/2023 Legean ezarritakoaren arabera jarduten dute.

LAUGARRENA

Vitoria – Gasteizko Udalak, Kirol zerbitzuaren bidez, eta Gaztedi Rugby Taldeak, besteak beste, rugby modalitateak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzea, bai eta kirolean berdintasuna, ekitatea eta inklusioa sustatzea dute helburu.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024). Horretarako aldatu zuen 2024ko ekainaren 14an.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través del Servicio de Deporte y el Gaztedi Rugby Taldea tienen entre su competencia y fines lograr la programación y el fomento del deporte, así como, la actividad física en general, la promoción de igualdad, la equidad en el deporte y de la inclusión.

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Modificado al efecto por la Junta de Gobierno de 14 de junio de 2024

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/42
			
2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE			



Kirol Zerbitzuaren HELBURU OROKORRAK:

- Gizarte elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatzea eta laguntzea. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

SECTOR

Nazio mailan garrantzi soziala duten lehenengo eta bigarren maila gorenetakoa taldeak dituzten klubak.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

- Laguntza ekonomikoa ematea liga nazionaletan parte hartzen duten klubei, honako hauek garatzeko:
 - Kirol egiturari dagozkion jarduera fisikoko programak egitea.
 - Lankidetzeta eta sustapena egitea, kirol eremuan, modalitate horren baitan.
 - Nazio mailako lehiaketa ofizial federatuetako bi maila gorenetakoren baten parte hartzea.

Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

SECTOR

Clubes deportivos con equipos en ligas de primera y segunda máxima categoría Nacional de relevancia social.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de

Deporte:

- Colaboración económica con Clubes que compiten en ligas de categoría Nacional para el desarrollo de:
 - Programas de actividad física de la estructura deportiva.
 - Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo
 - Participación del equipo de más nivel en alguna de las dos competiciones de máxima categoría de Competición

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/42


2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE



Nacional Oficial Federada.

- Berdintasuna sustatzea, kirolean eta jarduera fisiko-errekreatiboetan, bertan dagoen genero-arrakala murrizten, eta rolak eta estereotipoak ezabatzen laguntzeko.
- Komunitatean sentsibilizazioa eta hezkuntza sustatzea desgaitasuna duten pertsonak kirolean sartzeko duen garrantziari buruz, oztopo fisikoak, sozialak eta emozionalak kenduz, eta guztiak ongietorriak eta baloratuak sentituko diren giro inklusiboa sustatuz.

Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko aurrekontuan Gaztedi Rugby Taldearen aldeko dirulaguntza izenduna aurreikusita dago, 4. kapituluaren esleitutako kredituaren barruan.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege

- Fomento de la igualdad en el deporte y actividades físico-recreativas contribuyendo a la disminución de la brecha de género en las mismas, contribuyendo a la eliminación de roles y estereotipos.
- Fomentar la sensibilización y la educación en la comunidad sobre la importancia de la inclusión de personas con discapacidad en el deporte, eliminando barreras físicas, sociales y emocionales, y promoviendo un ambiente inclusivo donde todos se sientan bienvenidos y valorados.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Gaztedi Rugby Taldea dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio)

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/42
 2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE			

Orokorren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, kasu horietan, hitzarmena laguntza emateko oinarri arautzaile izango da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako, eta hitzarmenaren beharrezko edukia zehazten du.

SEIGARRENA: EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa eta helburu hori Gaztedi Rugbybyren helburuekin bat dator.

Helburu horiek betetzeari dagokionez, Udalak uste du egokia dela kirol-elkartegintza bultzatzea eta hiriko erakunde eta klubekin elkarlanean jardutea.

Gaztedi Rugby Taldea rugbya sustatzeko sortu da. Helburu horrekin hainbat jardura antolatzen ditu, 6 urtetik gorako klubaren kategoria guztietako taldeak erreferente izanik. Bereziki nabarmentzen dira gizonezkoen senior taldea, Ohorezko B Mailan lehiatzen dena, euskal maila gorenean lehiatzen diren gizonezko eta emakumezko senior kategorietako taldeak eta estatu osoan aitzindaria den inklusio taldea.

en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte entre la ciudadanía, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Gaztedi Rugby Taldea.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades y Clubes de nuestra ciudad.

El Gaztedi Rugby Taldea está constituido con la finalidad de promocionar el deporte del rugby y a tal fin realiza diversas actividades que cuentan con el referente de los equipos del Gaztedi Rugby Taldea en todas sus categorías, desde los 6 años en adelante con especial notoriedad del equipo senior masculino y que compite en Division de Honor B, de los equipos de categorías senior masculino y femenino que compiten en la máxima categoría vasca y del equipo de inclusión, pionero en todo el estado.

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



Gaztedi Rugby Taldeak azken urteetan egindako lanari esker, erreferente bihurtu da gizartean inplikazioa duten kirol-jardueren berrikuntza eta berdintasuna sustatzeko.

Balioetan inplikatzeko eta berdintasunaren eta berrikuntzaren alde lan egiteak, gizartean kirol-inplikazioan eta adin guztietako pertsonekin egindako lanean, erreferente argia bihurtzen du kluba pertsona guztien ohitura osasuntsuen sorreran, baita bestela jardura fisiko periodiko eta iraunkor bat egiteko aukerarik izango ez luketenetan ere.

Talde horren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jardueri. Hori horrela, jardura fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du haurren, gazteen eta batez ere dibertsitate funtzionala dutenen artean. Herritarrek orohar taldearekin identifikatzeko eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

Ondorioz, VITORIA-GASTEIZKO UDALAK eta GAZTEDI RUGBY TALDEAK lankidetzara berezia ezarri nahi dute, eta, horretarako, lankidetzahitzarmen bat formalizatzen dute. Tokiko

El trabajo realizado por el Gaztedi Rugby Taldea en los últimos años, los convierte en un referente en el fomento de la igualdad y la innovación de actividades deportivas con implicación social.

Esta implicación en valores y trabajo por la igualdad y la innovación en la implicación deportiva en la sociedad y el trabajo realizado con personas de todas las edades conviene al club en un claro referente en la creación de hábitos de salud en todas las personas, incluso en aquellas que de otra manera no tendría opciones a la realización de una actividad física periódica y permanente.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población infantil, juvenil y especialmente en la población con diversidad funcional una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

En consecuencia, el AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y el GAZTEDI RUGBY TALDEA desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la

Lankidetzahitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	9/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

Gobernu Batzarrak 2024ko ekainaren 14 (e) (a) n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez onartu da hitzarmen horren testua.

Horiek horrela, bi aldeek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, klausula hauen arabera:

formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 14 de junio 2024

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen helburua Vitoria-Gasteizko Udalaren (Kirol Zerbitzua) eta Gaztedi Rugby Taldearen arteko lankidetzak da, Gaztedi Rugby Taldearen jardueren atalean deskribatutako jarduerak garatzeko, rugbyaren eta, oro har, jarduera fisikoaren modalitateak sustatzeko, bai eta kirolean berdintasuna, ekitatea eta inklusioa sustatzeko ere.

GASTEIZKO UDALAK eta GAZTEDI RUGBY TALDEAK ahalik eta lankidetzak estuena izan nahi dute, hirian aisialdiko ariketa fisikoa sustatzeko aldera. Horretarako, bien ekarpen materialei kirolaren erreferente den sozietate baten giza ekarpenak eta irudia gehitu zaizkie. Asmo horren adierazlea da hitzarmena, eta irizpide horren arabera interpretatu behar da bi aldeek arteko lankidetzak, testuan jasota geratu den bezala. Hori horrela, hitzarmenaren hiru ale sinatu dira,

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte) y el Gaztedi Rugby Taldea en el desarrollo de las actividades descritas en el apartado actividades por parte de la Gaztedi Rugby Taldea destinada, tanto al fomento de las modalidades de rugby y la actividad física en general, como a la promoción de igualdad, la equidad en el deporte y de la inclusión.

El presente Convenio quiere expresar el deseo del AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y EL GAZTEDI RUGBY TALDEA de mantener la más amplia cooperación para el fomento de la práctica física recreativa en nuestra Ciudad, uniendo a las aportaciones materiales de ambos, las aportaciones humanas y de imagen de una sociedad referente del deporte. Con este criterio, debe interpretarse la colaboración que se pacta en este Convenio que se refleja por escrito en

Lankidetzak-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



hasieran adierazitako egunean eta tokian.

ejemplar triplicado que se firma en el lugar y
fecha al comienzo indicados.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau indarrean izando da **2023ko**
uztailaren 1etik 2024ko ekainaren 30era arte

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio tendrá vigencia desde el **1**
de julio de 2023 al 30 de junio de 2024.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua
HAMAHAZPI MILA EUROKOA (17.000,00 €) da,
honela banatuta:

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a
DIECISIETE MIL EUROS (17.000,00€)
distribuidos del siguiente modo:

- HAMAIRU MILA ETA SEIEHUN EURO
(13.600,00 €), 2024ko Kirol Zerbitzuaren
aurrekontuko 24 40 03 3411 4 8148
partidaren kargura.
- HIRU MILA ETA LAUREHUN EURO
(3.400,00 €), 2024ko Kirol Zerbitzuaren
aurrekontuaren kargura..

- TRECE MIL SEISCIENTOS EUROS
(13.600,00 €) con cargo a la partida 24
40 03 3411 4 8148 del presupuesto del
Servicio de Deporte de 2024.
- TRES MIL CUATROCIENTOS EUROS
(3.400,00€) con cargo al presupuesto del
Servicio de Deporte 2024.

LAUGARRENA.- KONPROMISOAK

ERAKUNDEAREN

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

GENERO-IKUSPEGIA

1. Debekatuta dago giza duintasuna urratzen
duen edo sexuagatiko, jatorri etniko edo
nazionalagatiko, erlijio edo sinesmenagatiko,
desgaitasunagatiko, adinagatiko edo sexu-

PERSPECTIVA DE GÉNERO

1. Se prohíbe toda comunicación que vulnere la
dignidad humana o fomente la discriminación por
razón de sexo, origen étnico o nacional, religión
o creencia, discapacidad, edad u orientación

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



orientazioagatiko diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.

sexual.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi, musika, saritze edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren, erantzukidetasunaren eta rol eta genero-identitate pluraltasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira. Betebehar horiek aldez aurreko antolakuntzari aplikatuko zaizkio, jardunaldietan zehar eta sari-banaketan.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

BESTE KONPROMISO BATZUK

Gaztedi Rugby TaldeaK jarduera-programa bat garatuko du, bereziki haur eta gazteei zuzendutakoak, neskak zein mutilak izan. Programa horretan sartuko dira: rugbya sustatzeko jarduerak, jarduera sozialak edota kirolean balioak sustatzeko jarduerak. Gainera, beste kolektibo batzuentzat bideratutako jarduerak ere burutuko dituzte; besteak beste dibertsitate funtzionala dutenentzat edota arrazoi ezberdinengatik kirola modu erregularra praktikatzen ez dutenentzat.

OTROS COMPROMISOS

El Gaztedi Rugby Taldea llevará a cabo un programa de actividades destinado tanto al fomento del rugby, como a acciones sociales y de promoción en valores en el deporte, especialmente dirigido a niñas/os y jóvenes de ambos sexos. También dirigirá estas actividades a colectivos mas vulnerables como las personas con diversidad funcional o colectivos que por diversas razones no practican deporte de manera habitual.

4.1 GAZTEDI RUGBY TALDEAREN KIROL-EGITURA

El Gaztedi Rugby Taldea se estructura de la siguiente manera:

4.1 ESTRUCTURA DEPORTIVA DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

El Gaztedi Rugby Taldea se estructura de la siguiente manera:

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/42
 2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE			



- Eskola: Sub-6 eta Sub-14 bitarteko taldeek osatzen dute, eta etapa honetako helburu nagusiak dibertitzea, balioak transmititzea eta jarduera fisikoa sustatzea dira, besteak beste.
- Akademia: Sub 16 eta Sub 18 taldeek osatuta, eskola-etapako helburuak alde batera utzi gabe, lehiaketarako sarrera ere lantzen da, klubaren masa soziala handitzea bilatuz.
- Seniorrak: Senior mailako 4 taldeek osatzen dute. Talde horien helburuak kirol arloan zentratzen dira gehien, lehiaketan gozatzeaz gain, kategorian aurrera egiteko. Horien artean Gizonezkoen Senior A taldea da maila altuenean lehiatzen dena, estatu mailako kategoria gorenera igotzeko helburuarekin.
- Errugbi Soziala: Kirol-lehiaketatik haratago izaera sozial nabarmena duten hainbat taldek osatzen dute. Horien artean daude dibertsitate funtzionala duten pertsonen zuzendutako **Bultza taldea**, normalean kirol egiten ez duten 35 urtetik gorako amei/senideei zuzendutako **ama-taldea**, espetxeko bizitza dinamizatzeko helburua duen **Zaballa integrazio-taldea** eta, azkenik, **beteranoen taldeak**, kirol-praktika ez
- Escuela: Esta compuesto por los equipos desde Sub-6 a Sub-14 y los objetivos principales en esta etapa son la diversión, la transmisión de valores y el fomento de la actividad física entre otros.
- Academia: Esta compuesto por los equipos Sub-16 y Sub-18 y sin dejar de lado los objetivos de la etapa escolar se trabaja también la introducción a la competición, buscando además un incremento en la masa social del club.
- Senior: Esta compuesto por los 4 equipos senior, cuyos objetivos se centran más en lo deportivo buscando progresar en categoría además de disfrutar de la competición. Entre estos es el Senior Masculino A el compete a más alto nivel, con el objetivo de ascender a la máxima categoría estatal.
- Rugby Social: Esta compuesto por diferentes equipos que más allá de la competición deportiva tienen un marcado carácter social. Entre ellos se encuentran el **equipo Bultza** destinado a personas con diversidad funcional, el **equipo de madres** orientado a madres/familiares de más de 35 años que de manera habitual no practicarían deporte, el **equipo de integración Zaballa** con el objetivo de dinamizar la vida en el centro

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/42
 2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE			

uzteko eta kirola egiteak alderdi fisikoan, psikologikoan eta sozialean dituen onuretan eragiteko.

penitenciario y por ultimo los **equipos de veteranos y veteranas** con el fin de no abandonar la practica deportiva e incidir en los beneficios de la practica deportiva en el aspecto fisico, psicologico y social.

KIROL EGITURA	
Sub 8	Autonomikoa
Sub 10	Autonomikoa
Sub 12	Autonomikoa
Sub 14	Autonomikoa
Sub 16	Autonomikoa/Nazionala
Sub 18	Autonomikoa/Nazionala
EMA SEN A	Autonomikoa
EMA SEN B	Autonomikoa
GIZ SEN A	Nazionala
GIZ SEN B	Autonomikoa

ESTRUCTURA DEPORTIVA	
Sub 8	Autonómico
Sub 10	Autonómico
Sub 12	Autonómico
Sub 14	Autonómico
Sub 16	Autonómico/Nacional
Sub 18	Autonómico/Nacional
SEN FEM A	Autonómico
SEN FEM B	Autonómico
SEN MAS A	Nacional
SEN MAS B	Autonómico

4.2 GAZTEDI RUGBY TALDEAREN JARDUEREN PROGRAMA

- ARABA RUGBY CUP: Txapelketa bat antolatzea errugbiari ikusgarritasuna emateko eta errugbiari lotutako balioak sustatzeko. 6 eta 14 urte bitarteko jokalaria, 28 klub, 70 talde misto, 1.000 jokalaria...
- Bultza taldea: Dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako entrenamenduak eta txapelketak antolatzen dira. Kirol

4.2 PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

- ARABA RUGBY CUP: Organización de un torneo con el objetivo de dar visibilidad al Rugby y fomentar los valores ligados al rugby. Participan jugadores entre 6 y 14 años, 28 clubes, 70 equipos mixtos, 1000 jugadores...
- Equipo Bultza: Se organizan entrenamientos y competiciones deportivas para personas con diversidad

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

mailan zein gizarte mailan du garrantzia.

funcional. Tiene relevancia tanto a nivel deportivo como a nivel social.

- Amen taldea: Hainbat arrazoiengatik, hala nola kontziliazioa edo ohitura falta, orain arte kirolik egiten ez zuten pertsona horieki kirol-praktikaren barruan mantentzeko asmoz, Gaztedik astean behin entrenamenduak egiten ditu eta Gaztedi Kamaleoiak taldearekin Máster Series-en parte hartzen du.
- Kanpusak eta masterclassak: Errugbia kirol alternatibo gisa sustatzeko eta ikusarazteko Gaztediko jokalariek ikastetxeetan emandako 3 jardunaldi, Curriculum-ordutegian nahiz curriculumetik kanpo egiten dira.
- Martxoak 8 jardunaldia: Lagunarteko partidua eta gizartean oraindik irauten duten indarkerien aurkako sentsibilizazio eta salaketa hitzaldia antolatzen dira.
- Gabonetako Txapelketa Zaballan: 20 urtez azpiko taldearen eta presoen arteko lagunarteko partida, dagokion sari-banaketarekin eta hirugarren zatiarekin, kirola denboraren okupazio positibo gisa sustatzeko helburuarekin.
- Equipo de madres: Con el fin de mantener dentro de la practica deportiva a ese colectivo que por diversas razones como pueden ser la conciliación, la falta de hábitos deportivos hasta ahora no practicaban deporte el Gaztedi desarrolla entrenamientos semanales y participa en la Máster Series con el Gaztedi Kamaleoiak, una competición a nivel estatal entre equipos en la misma situación.
- Campus y masterclass: 3 jornadas impartidas en colegios por jugadoras del Gaztedi para promocionar y visibilizar el rugby como deporte alternativo. Se llevan a cabo tanto en horario curricular como fuera de él.
- Jornada 8 de marzo: Se organiza partido amistoso y una charla de sensibilización y denuncia contra las violencias que aun permanecen en la sociedad.
- Torneo de Navidad en Zaballa: Partido amistoso entre el equipo Sub-20 con los presos con su correspondiente entrega de premios y tercer tiempo y con el objetivo de promover el deporte como ocupación positiva del tiempo.

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



- LGTBI+ inklusibotasun-jardunaldia
kirolean: Sentsibilizazio-kanpainaren barruan, ate irekien jardunaldi bat antolatzen da Miakatuz eta Ikusgunerekin batera, El Campillo kiroldegian, sexu-aniztasunaren alde.

- Jornada de inclusividad LGTBI+ en el deporte: Dentro de la campaña de sensibilización Se organiza una jornada de puertas abiertas junto con Miakatuz e Ikusgune en el polideportivo El Campillo a favor de la diversidad sexual.

GAZTEDI RUGBY TALDEAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Gaztedi Rugby Taldeari dagokion aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honi lotutakoa.

PRESUPUESTO DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Gaztedi Rugby Taldea sección de rugby vinculado con este convenio.

KIROL JARDUNAREN GASTUAK	
FITXAK	61.037,00 €
JOKALARI PROFESIONALAK	92.614,00 €
EKIPAZIOAK	7.300,00 €
HIRUGARREN ZATIAK	11.500,00 €
BIDAIK	39.780,00 €
ZELAIAREN ALOKAIRUA	1.471,00 €
IZEN-EMATEAK ETA PROMOZIOA	29.518,00 €
STREAMING-A	35.813,00 €
ARC HORNIKETAK ETA OSTATUAK	40.686,00 €
PERTSONALA	18.343,00 €
SEDE KOSTEAK	2.276,00 €
KIROL MATERIALA	4.112,00 €
KOMUNIKAZIOA	1.501,00 €
LAN AHOLKULARITZA	3.263,00 €
MERCHANDISING-A	14.800,00 €

GASTOS ACTIVIDAD DEPORTIVA	
FICHAS	61.037,00 €
JUGADORES PROFESIONALES	92.614,00 €
EQUIPACION	7.300,00 €
TERCER TIEMPO	11.500,00 €
VIAJES	39.780,00 €
ALQUILER CAMPO	1.471,00 €
INSCRIPCIONES Y PROMOCIONES	29.518,00 €
SERV EXTERNOS	35.813,00 €
SUMINISTROS Y ALOJAMIENTOS ARC	40.686,00 €
PERSONAL	18.343,00 €
COSTES SEDE	2.276,00 €
MATERIAL DEPORTIVO	4.112,00 €
COMUNICACIÓN	1.501,00 €
ASESORIA LABORAL	3.263,00 €
MERCHANDISING	14.800,00 €

Lankidetzat-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/42



2LTTVJF6WIQ6AYIKYKCGDUYZE



BESTEAK	11.396,00 €
GUZTIRA	375.410,00 €

OTROS	11.396,00 €
TOTAL	375.410,00 €

DIRU SARRERAK	
ARABAKO FORU ALD.	67.541,00 €
VG UDALA	17.000,00 €
FUND. VITAL	9.500,00 €
SPONSORRAK	36.350,00 €
IZEN-EMATEAK	128.280,00 €
MERCHANDISING-A	29.607,00 €
BAZKIDEAK	10.752,00 €
KLUBAREN EKARPENAK	70.672,00 €
GUZTIRA	369.702,00 €

INGRESOS	
DIP. FORAL ÁLAVA	67.541,00 €
AYUNTAMIENTO V-G	17.000,00 €
FUND. VITAL	9.500,00 €
SPONSORS	36.350,00 €
INSCRIPCIONES	128.280,00 €
MERCHANDISING	29.607,00 €
SOCIOS	10.752,00 €
APORTACIONES CLUB	70.672,00 €
TOTAL	369.702,00 €

DEFIZITA	
DIRU SARRERAK	369.702,00 €
GASTUAK	375.410,00 €
GUZTIRA	-5.708,00 €

DEFICIT	
INGRESOS	369.702,00 €
GASTOS	375.410,00 €
TOTAL	-5.708,00 €

**BOSTGARRENA.- UDALAREN
KONPROMISOAK ETA DIRULAGUNTZA
ORDAINTZEKO MODUA**

Vitoria-Gasteizko Udalak 17.000,00 euroko dirulaguntza bideratuko du, gehienez, Gaztedi Rugby Taldeak hitzarmenaren xede diren jarduerak garatzeko, 2023-2024 denboraldian.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketatan

**QUINTA. -COMPROMISOS MUNICIPALES Y
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN**

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2023-2024, destinará una subvención máxima de 17.000,00 € para la actividad desarrollada por Gaztedi Rugby Taldea definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	17/42



2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE



ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

- Lehenengo ordainketa, hitzarmena sinatu ondoren, hau da, diruz lagundutako zenbatekoaren % 80, hau da, HAMAHIRU MILA ETA SEIEHUN EURO (13.600,00 €), 2024ko aurrekontuko 244003 3411 481.48 partidaren kontura.
- Bigarren ordainketa, gastuak justifikatu ondoren, hau da, diruz lagundutako zenbatekoaren % 20, hau da, HIRU MILA ETA LAUREHUN EURO (3.400 €), 2024ko aurrekontuko 244003 3411 481.48 partidaren kontura. Ordainketa hori egingo da entitateak egiaztatzen duenean hitzarmenaren helburuak bete direla eta jasotako funtsak horretarako erabili direla, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan.

Kirol Zerbitzuak, programazioak ahalbidetzen dituen aukeren barruan, jarduera horiek garatzeko beharrezkoak diren Udal Kirol Instalazioak lagako ditu, ezarritako irizpideen eta prezioen ordenantzen arabera.

pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- Primer pago, tras la firma del convenio, que corresponde al 80% de la cantidad subvencionada, por un importe de TRECE MIL SEISCIENTOS EUROS (13.600,00€) con cargo a la partida 244003 3411 481.48 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2024.
- Segundo pago, tras la justificación de los gastos, que corresponde al 20% de la cantidad subvencionada, por un importe de TRES MIL CUATROCIENTOS EUROS (3.400 €) con cargo a la partida 244003 3411 481.48 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2024. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

El Servicio de Deporte cederá, dentro de las posibilidades que la programación permita, el uso las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	18/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

Bide publikoa erabiltzen bada, Gaztedi Rugby Taldeak, jardueraren antolatzaile gisa, eskaera egin beharko dio Mugikortasuneko eta Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del Gaztedi Rugby Taldea, como organizador de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

Dirulaguntza 2024ko irailaren 30a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 8. atalean azaltzen direnak jarraituko dira.

La subvención se justificará antes del 30 de septiembre de 2024 según los requisitos que se describen en el apartado 8 del presente convenio.

Ezin izango da dirulaguntza ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean edo itzulketa-ebazpen baten bidez zorduna den bitartean.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	19/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe,
Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1
b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

indebidamente justificadas, más los
correspondientes intereses de demora, en los
supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y
c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

SEIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra ezartzen
duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein
euskarriren bidez beren jardura zabaltzen duten
erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan
egin beharko dute.

Era berean, dokumentazio, publizitate, irudi edo
material guztietan hizkuntzaren erabilera ez-
sexista erabili beharko dute, emakumeen
diskriminazioa edo estereotipo sexistak eragiten
dituen edozein irudi saihestu beharko dute, eta
berdintasunaren, presentzia orekatuaren,
erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -
identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia
sustatu beharko dute.

Jardura garrantzitsu guztiek udal-ordezkarien
presentzia izan beharko dute, eta, horretarako,
dagokion gonbidapena egingo da.

Era berean, argitara eman beharko dute udalaren
finantzaketa, Gasteizko Udalaren logotipoa
barne, diruz lagundutako jarduerarako sortzen
edo erabiltzen dituzten inprimatutako
materialetan, oroitzapenezko plaketan, bitarteko

SEXTA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza General de Subvenciones
establece que las entidades beneficiarias que
realicen una difusión de su actividad mediante
folletos, carteles o cualquier otro soporte...
deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

De igual manera en toda la documentación,
publicidad, imagen o materiales deberán emplear
un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier
imagen discriminatoria de las mujeres o
estereotipos sexistas y fomentar una imagen con
valores de igualdad, presencia equilibrada,
corresponsabilidad y pluralidad de roles e
identidades de géneros.

Todas las actividades de relevancia deberán
contar con la presencia de representantes
municipales para lo que será cursada la
pertinente invitación.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación
municipal, incluyendo el logotipo del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los
materiales impresos, placas conmemorativas,
medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	20/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

elektroniko edo ikus-entzunezkoetan,
iragarkietan eta gainerako hedabideetan.

demás medios de difusión que generen o utilicen
para la actividad subvencionada.

Hori horrela, Gaztedi Rugby Taldeak jarduera
horiek guztiak zabalduko ditu bere web-orrian,
argitaratzen dituen liburuxketan, tokiko
komunikabideetako iragarkietan eta Klubaren
aldizkarian.

El Gaztedi Rugby Taldea realizará promoción de
las actividades a través de su página web, redes
sociales, folletos, anuncios en prensa local y
revista del club.

Martxoaren 30eko 2/2023 LEGEak, Euskadiko
jarduera fisikoaren eta kirolarenak, kirol arloko
politika publikoetako printzipio gidariak azaltzen
ditu. Horietako bat da: "jarduera fisikoa eta kirola
baliatzea euskararen erabilera sustatzeko tresna
gisa" (2.3.f). Ildo horretan, Legeak euskararen
erabilera sustatzea ezartzen du hainbat
programa eta jardueretan, batez ere, eskola-
adineko ikasleei dagokienetan.

La LEY 2/2023, de 30 de marzo, de Actividad
Física y Deporte del País Vasco, establece los
principios rectores de las políticas públicas en
materia deportiva. Una de ellas es "el
aprovechamiento de la actividad física y del
deporte como instrumentos de fomento del uso
del euskera" (2.3.f). En este sentido, la Ley
establece el fomento del uso del euskera en
diversos programas y actividades, especialmente
en los que atañe al alumnado en edad escolar.

Entitateko teknikariek —bai hemen hitzartzen
diren programak prestatzen dutenek, bai
jarduerak aurrera eraman behar dituztenek—
printzipio eta irizpide horiek aintzat hartu eta
euskararen sustapen aktiboa egingo dute
hitzarmen honetan jaso diren jardueretan.
Jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren
hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala
zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea,
Euskararen Erabilera Normalizatzeko
Oinarrizkoa; Autonomia Estatutua; 86/1997
Dekretua, Euskadiko Herri Erakundeetan
hizkuntza ofizialen normalizazio prozesua

El personal técnico la entidad, necesario para la
elaboración del Programa, y el personal técnico
que desarrolla las actividades tendrá en cuenta
estos principios y criterios y realizará una
promoción activa del euskera en las actividades
bajo convenio. Deberá respetar la cooficialidad
de ambos idiomas, euskera y castellano,
sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y
de respeto a los derechos lingüísticos de los
ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las
disposiciones recogidas en la normativa vigente:
Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso
del Euskera; Estatuto de Autonomía del País

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	21/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

arautzen duena; Euskadiko toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

Vasco; Decreto 86/1997, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi; Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi y el propio Plan de Normalización del Uso de Euskera vigente en del Ayto de Vitoria-Gasteiz.

ZAZPIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontartazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jardura osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko erakunde onuradunak diruz lagundutako jardura bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Erakunde horrek diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontartatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jardura gauzatzeko erantzukizun osoa, Administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontartatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan

SÉPTIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración

En ningún caso podrán subcontratarse actividades, que aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7

Lankidetzta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	22/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkezten badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak lotutako pertsona edo erakundeekin hitzartu ahal izango du zati batean edo osorik gauzatzea, betiere azpikontrataziorako baimen-eskaera (AZPIKONTRATAZIOAREN ERANSKINA) aurkezten badu, organo emailearen baimena lortzen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu gainditzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua erakunde onuradunaren gastuak egiaztatzeko ezarritako baldintza berberetan egiaztatuko da.

de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación (ANEXO DE SUBCONTRATACIÓN), que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

ZORTZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Kirol programa amaitzen denetik 2024ko irailaren 30ra arte, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACION

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día 30 de septiembre de 2024, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	23/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



egiaztatu beharko da.

para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezartzen duen bezala. Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren bidez egingo da. Honako atal hauek jaso beharko ditu:

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, la cual deberá contener estos apartados:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa. Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

1. Una memoria descriptiva del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

- Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.
- Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
- Antzemandako gorabeherak.
- Denboraldiaren balorazioa eta 2024-2025

- Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
- Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
- Incidencias detectadas.
- Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2024-2025.

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	24/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstatisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, honako hauei buruzko informazioa eman beharko dute, generoaren arabera banakatuta:

- Emandako zerbitzuaren onuradunak edo azken erabiltzaileak.
- Erakundearen titullarrak eta langileak
- Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta (vitoria-**

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstatisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, deberán aportar información desglosada por género de :

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado.
- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta (vitoria-**

Lankidetzta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	25/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzeko badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko

gasteiz.org) y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún

Lankidetzaz hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunean egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	26/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2023/2024 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	27/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldaren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoak zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-

temporada 2023/2024 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	28/42
 2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE			



txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

(billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Declaración responsable que contiene:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauari jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	29/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkeztu den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Zortzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula ocho podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio,

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	30/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
-
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikuluko horiekin bat datozen artikuluko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 38/2003 ED).

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza,

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de

Lankidetzatza hitzarmena, Gasteizko Udaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	31/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua arabera, diruz lagundutako jarduerak egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskura edo konpentsa daitezkeen zeharkako zergak (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

3.- Ondasunen horniduraren edo zerbitzu-ematearen kasuan, diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoa kontratu txikiaren zenbatekoa baino handiagoa bada (14.999,00 €), onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla eta merkaturatzen ez bada hura eman edo ematen duen nahikoa erakunde (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, zeina justifikazioarekin batera aurkeztu beharko baita, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta berariaz justifikatu beharko

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	32/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



da hautu hori proposamen onuragarriena ez denean.

cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa.

HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zeharkako kostuak diruz lagundutako jarduerari egozteko, oinarri arautzaileek, bidezkoak diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat zer zatiki edo kostu hartuko den ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko.

Zeharkako gastutzat hartzen dira zeharkako kostuak edo gastu orokorrak, diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa- eta laguntza-langileen kostua.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko, baina ohiko justifikazio-kontuan aurreikusitako erantzukizunpeko

DECIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	33/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



adierazpenean jaso beharko dira.

responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

**HAMAIKAGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN
BATERAGARRITASUNA EDO
BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO
BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA
EDO BALIABIDE BATZUEKIN**

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 16. artikulua adierazten du dirulaguntza bateragarria edo bateraezina dela helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Hitzarmenean aurreikusitako dirulaguntza bateragarria da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, Europar Batasuneko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik edo nazioarteko erakundetik datozenekin, hurrengo paragrafoan xedatutakoa alde batera utzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batuta, ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

**HAMABIGARRENA.- EGIAZTAPEN-
JARDUKETEN MENDE JARTZEA ETA
LANKIDETZAN ARITZEKO BETEBEHARRA**

**UNDÉCIMA.- COMPATIBILIDAD O
INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN
CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS,
INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA
FINALIDAD**

El artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

**DUODÉCIMA.- SOMETIMIENTO A
ACTUACIONES DE COMPROBACION Y
OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN**

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	34/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



Gaztedi Rugby Taldeak Udalaren Kirol Zerbitzuak egin beharreko kontrol- eta egiaztapen-jardueren mende jartzen da, bai eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolen mende ere, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legean edo eskumen hori esleitura duten beste organo batzuetan aurreikusitakoen mende ere.

Era berean, Gaztedi Rugby Taldeak behartuta egongo da lankidetzak eskaintzera eta kontrol-eginkizunak gauzatzen laguntzera, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 46. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, eta, bereziki, ikertu beharreko dokumentazioa eskuratzea eta horren kopia lortzeko aukera ematea.

HAMAHIRUGARRENA.- JARRAIPEN, ZAINTZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOA

Gaztedi Rugby Taldeak eta Vitoria-Gasteizko Udalak konpromisoa hartzen dute hitzarmen honetan azaldutako jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko

La Gaztedi Rugby Taldea se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, la Gaztedi Rugby Taldea estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOTERCERA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

El Gaztedi Rugby Taldea así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del

Lankidetzak hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	35/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta 5+11 Fundazioko lehendakariak, edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el presidente de la Gaztedi Rugby Taldea o personas que designe en su lugar.

HAMALAU GARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Haurrak eta nerabeak indarkeriaren aurrean oso-osoko babesa emateari buruzko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoaren 47. artikuluan ezartzen denez, Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguru bat eraikitzeko jarduketak bilduko dituzten jarduera-protokoloak arautuko dituzte. Jarduera horiek kirol- eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko jarraitu behar dira. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, betiere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikazioko Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta Udal Eskoletan.

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales."

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	36/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



denez, adingabeekin kirol- edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirol- eta aisialdi-arloan hartzen dituztenak; monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute, adingabeek beren kezkak adierazteko erabil dezaketena, eta ezarritako protokoloak hedatzeaz eta betetzeaz arduratuko dena, bai eta komunikazio egokiak abiarazteaz ere, haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMABOSTGARRENA.- MOLDATZEA

HITZARMENA

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko dute hitzarmen honetan jasotako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen dituen edo eraginpean hartzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik.

DECIMOQUINTA.- MODIFICACION DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	37/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, interesatuak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Osasun-larrialdiko egoera baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean emandako neurriak betetzeko eta betearazteko. Egintzak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal izango da, betiere, osasun-neurriak betetzeagatik hitzarmenaren xedea eta helburuak funtsean aldatzen ez badira.

HAMASEIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta administrazio-zuzenbidearen arabera interpretatu eta garatuko

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA JURÍDICA

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	38/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			

da.

derecho administrativo

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAZAZPIGARRENA.- JURISDIKZIO-ESKUDUNA

Hitzarmena interpretatzea, aldatzea, ondorioak izatea edo suntsiaraztea eragin dezaketen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

DECIMOSEPTIMA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Gaztedi Rugby Taldeak eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatuetan sartzeari erabaki da. Fitxategi

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Gaztedi Rugby Taldea, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	39/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

HEMERETZIGARRENA.- IRAUNGITZEA

HITZARMENA

- 1- Hitzarmenaren xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiaren bat dagoenean amaitzen dira hitzarmenak.
- 2- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

- Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- Gaztedi Rugby Taldea desagitea.
- Bi aldeek horrela erabakitzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren

objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

DECIMONOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

- 1- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.
- 2- Son causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- Por la disolución del Gaztedi Rugby Taldea
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	40/42
 2LTTVJF6WQ6AYIKYKCGDUYZE			

betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoia gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaritzen duen erabaki judiziala.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzat hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Ana Rosa López de Uralde Gómez

Roberto Corres Martinez

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako

Lankidetzat-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	41/42
 2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.
Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Gaztedi Rugby Taldearen lehendakaria
Presidente de la Gaztedi Rugby Taldea

Lankidetzaren hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2023-2024 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2023-2024

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopien osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/06/2024 10:02:48
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	42/42



2LTTVJF6W1Q6AYIKYKCGDUYZE